

No. 39430

**United Nations (United Nations High Commissioner for
Refugees)
and
Tajikistan**

**Agreement between the United Nations High Commissioner for Refugees and the
Government of the Republic of Tajikistan on cooperation. Dushambe, 8 May
2003**

Entry into force: *provisionally on 8 May 2003 by signature, in accordance with article
XVII*

Authentic texts: *English, Russian and Tajik*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 30 June 2003*

**Organisation des Nations Unies (Haut Commissariat des
Nations Unies pour les réfugiés)
et
Tadjikistan**

**Accord de coopération entre le Haut Commissariat des Nations Unies pour les
réfugiés et le Gouvernement de la République de Tadjikistan. Douchambé, 8
mai 2003**

Entrée en vigueur : *provisoirement le 8 mai 2003 par signature, conformément à
l'article XVII*

Textes authentiques : *anglais, russe et tadjik*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 30 juin 2003*

[ТАЉК ТЕХТ – ТЕХТЕ ТАДЉК]

СОЗИШНОМА

**байни Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид
оид ба гурезаҳо ва Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон
дар бораи ҳамкории**

Бо дарназардошти он ки Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо мутобиқи Резолутсияи Ассамблеяи Генералии Созмони Милали Муттаҳид № 319 (IV) аз 3 декабри соли 1949 таъсис дода шудааст,

Бо дарназардошти он ки Оинномаи тибқи Резолутсияи Ассамблеяи Генералии Созмони Милали Муттаҳид № 428(V) аз 14 декабри соли 1950 тасдиқшудаи Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо дар назар дорад, ки сарфи назар аз дигар чизҳо, Комиссари Олӣ таҳти роҳбарии мустақими Ассамблеяи Генералии Созмони Милали Муттаҳид фаъолияткунанда бояд чихати бо муҳофизати байналмилалӣ таъмин намудани гурезаҳо таҳти Ҳимояи Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо, ки доираи моддаҳои Оиннома онҳоро фаро мегирад, фаъолият карда, оид ба ҳалли доимии масъалаҳои гурезаҳо бо роҳи расонидани кӯмак ба ҳукуматҳо ва бо мувофиқаи ҳукуматҳои дахлдор, ташкилотҳои хусусӣ чихати баргардонидани ихтиёри онҳо гуна гурезаҳо ё ассимилятсияи онҳо дар иттиҳодияҳои нави милли мусоидат намояд,

Бо дарназардошти он ки Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо ҳамчун мақоми ғридриҳанда, ки бо қарори Ассамблеяи Генералии Созмони Милали Муттаҳид тибқи моддаи 22 Оинномаи Созмони Милали Муттаҳид, таъсис дода шудааст, қисми таркибии Созмони Милали Муттаҳид мебошад, ки оиннома, имтиёз ва масуниятҳо дар заминаи муқаррароти Конвенсия оид ба имтиёз ва масуниятҳои Созмони Милали Муттаҳид аз 13 феввали соли 1946 қабулнамудаи Ассамблеяи Генералӣ, асос мегиранд,

Бо дарназардошти он ки дар Оинномаи Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо дар моддаи 16 пешбинӣ шудааст, ки Комиссари Олӣ бо ҳукуматҳои мамлақати будубоши гурезаҳо дар хусуси зарурати таъин кардани намоёндогон дар онҳо машварат мекунад ва дар ҳар мамлақате,

ки чунин заруратро эътироф менамояд, мумкин аст намояндаи бо ҳукумати ин мамлакат мувофиқашуда таъин шавад,

Бо дарназардошти он ки Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо ва Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон мецоханд шакл ва шартҳоеро муайян намоянд, ки дар асоси онҳо Идора дар доираи мандати худ дар мамлакат фаъолият намояд,

Дар асоси гуфтагон дар боло зикргардида, Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо ва Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон дар рӯхияи дӯстию ҳамкорӣ Созишномаи мазкурро имзо намуданд.

Моддан I

Мафҳумҳо

Барои ҳадафҳои Созишномаи мазкур мафҳумҳои зерин истифода мешаванд:

а) “ИКОГ СММ” - Идораи Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо;

б) “Комиссари Олӣ” - Комиссари Олии Созмони Милали Муттаҳид оид ба гурезаҳо ё шахси расмие, ки Комиссари Оли чихати аз номи ӯ амал намудан ӯро ваколатдор намудааст;

в) “Ҳукумат” - Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон;

г) “Мамлакати қабулкунанда” ё “Мамлакат” - Ҷумҳурии Тоҷикистон;

д) “Тарафҳо” - ИКОГ СММ ва Ҳукумат;

е) “Конвенсия” - Конвенсияи имтиёз ва масуниятҳои Созмони Милали Муттаҳид, ки Ассамблеяи Генералии СММ аз 13 феввали соли 1946 қабул намудааст;

ж) “Офис ИКОГ СММ” - намояндагиро, биноҳо, таҷхизот ва объектҳои, ки дар мамлакат ишғол карда шудаанд ё таъмин карда мешаванд;

з) “Намояндаи ИКОГ СММ” - шахси расмие, ки Офиси ИКОГ СММ-ро дар мамлакат рохбарӣ мекунад;

и) “Шахсони мансабдори ИКОГ СММ” - кормандони штатии ИКОГ СММ, ки тибқи Регламент ва Қоидаҳои марбут ба ҳайати кормандони СММ ба қор қабул шудаанд, ба истиснои шахсоне, ки аз маҳал ва бо шартӣ соатбайъ мутобики резолютсияи Ассамблеяи Генералӣ № 76(1) ба қор қабул карда шудаанд;

к) “Миссияи қоршиносон” - шахсоне, ки барои ҳадафҳои ИКОГ СММ ташриф меоваранд, сарфи назар аз мансабдорони расмӣ ва кормандоне, ки аз номи ИКОГ СММ хизматрасонӣ мекунад;

л) “Шахсоне, ки аз номи ИКОГ СММ хизматрасонӣ мекунад” - шахсони воқеӣ, ҳуқуқӣ ва кормандони онҳо, ба истиснои шаҳрвандони мамлақати қабулқунанда, ки аз ҷониби ИКОГ СММ барои иҷро кардан ё кӯмак расонидан ҷиҳати татбиқи барномаҳо қироя шудаанд;

м) “Кормандони ИКОГ СММ” - шахсони мансабдори ИКОГ СММ, қоршиносоне, ки бо миссияҳои алоҳида ташриф овардаанд ва шахсоне, ки аз номи ИКОГ СММ фаъолият мекунад.

Моддаи II

Мақсади Созишномаи мазкур

Созишномаи мазкур шароитеро муқаррар мекунад, ки дар доираи онҳо ИКОГ СММ мутобики мандати худ бо Ҳукумат ҳамқорӣ карда, дар мамлақат офис ифтиҳоҳ диҳад ва ҷиҳати фароҳам овардани муҳофизати байналмилалии ва расонидани кӯмаки башардӯстона барои ҳайрияти гурезаҳо ва дигар шахсони доираи салоҳияти онҳо дар мамлақати қабулқунанда фаъолият намояд.

Моддаи III
Ҳамкорӣ байни ИКОГ Созмони Милали Муттаҳид ва
Ҳукумат

1. Ҳамкорӣ байни Ҳукумат ва ИКОГ СММ дар соҳаи фароҳам овардани муҳофизати байналмилалӣ ва кӯмаки башардӯстона ба гурезаҳо ва дигар шахсони доираи салоҳияти ИКОГ СММ бояд дар асоси Оинномаи ИКОГ СММ, дигар қарорҳои резолютсияҳои дахлдори доираи фаъолияти ИКОГ СММ, ки мақомоти СММ қабул намудаанд, инчунин мутобиқи моддаи 35 Конвенсияи вобаста ба мақоми гурезаҳо аз соли 1951 ва моддаи 2 Протоколи марбут ба мақоми гурезаҳо аз соли 1967 амалӣ карда шавад.

2. ИКОГ СММ дар мавриди таҳия ва баррасии натиҷаҳои иҷроии лоиҳаҳои марбут ба гурезаҳо ва дигар шахсони дахлдор бо Ҳукумат машварат ва ҳамкорӣ мекунад.

3. Дар доираи тамоми лоиҳаҳои аз ҷониби ИКОГ СММ маблағгузоришаванда, ки Ҳукумат анҷом хоҳад дод, созишномаҳои лоиҳавӣ байни Ҳукумат ва ИКОГ СММ имзо мешаванд, ки дар онҳо бояд шарту шароит, аз ҷумла ӯҳдадориҳои Ҳукумат ва Комиссари Олӣ ҷиҳати фароҳам овардани воситаҳо, захираҳои моддию техникаӣ, таҷҳизот, хизматрасониҳо ё дигар кӯмакҳо барои гурезаҳо ва дигар шахсони дахлдор муқаррар карда шаванд.

4. Ҳукумат ба ҳайати кормандони ИКОГ СММ ҳама вақт барои аёдати гурезаҳо ва дигар шахсони зерини салоҳияти ИКОГ СММ ва ҳамчунин дастрас намудани иҷозат ба ҷойҳои татбиқи лоиҳаҳои мушаххас барои назорати иҷроии онҳо бечуну ҷаро иҷозат медиҳад.

Моддаи IV
Офиси ИКОГ СММ

1. Ҳукумат ифтидох шудан ва фаъолияти Офис ё Офисҳои ИКОГ СММ-ро дар мамлакат ҷиҳати фароҳам овардани муҳофизати байналмилалӣ ва кӯмаки башардӯстона барои гурезаҳо ва дигар шахсони марбут ба салоҳияти ИКОГ СММ мепазирад.